

1
将鸟鸦系列10周年版缤纷呈现

Christine Nöstlinger

弗朗兹的故事

[奥] 克里斯蒂娜·涅斯特林格 著
湘雪译



[奥] 克里斯蒂娜·涅斯特林格

弗朗兹的故事

[德] 艾哈德·迪特尔 插画

湘 雪 译

图书在版编目(CIP)数据

弗朗兹的故事 / (奥) 克里斯蒂娜·涅斯特林格著; 湘雪译.

-- 南昌: 二十一世纪出版社集团, 2017.12

(彩乌鸦系列 10 周年版)

ISBN 978-7-5568-3262-0

I . ①弗… II . ①克… ②湘… III . ①儿童故事 - 奥地利 - 现代
IV . ① I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 292992 号

Title of the original edition:

Author: Christine Nöstlinger Illustrator: Erhard Dietl

Title:

Geschichten vom Franz. Band 1 Neues vom Franz. Band 2

Schulgeschichten vom Franz. Band 3 Neue Schulgeschichten vom Franz. Band 4

Fernsehgeschichten vom Franz. Band 9

Copyright © Verlag Friedrich Oetinger, Hamburg

All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH,
Germany

版权合同登记号 14-2006-052

弗朗兹的故事 / (奥) 克里斯蒂娜·涅斯特林格 著; 湘雪 译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社集团 (江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2007年9月第1版

2017年12月第2版 2018年4月第2(总46)次印刷

印 数 30,001-55,000册

开 本 889mm × 1300mm 1/32

印 张 4.75

书 号 ISBN 978-7-5568-3262-0

定 价 18.00 元

(如发现印装质量问题, 请寄本社发行部调换)

目 录



弗朗兹碰到了头疼的事	9
弗朗兹是怎么给妈妈一个惊喜的.....	22
弗朗兹是怎么学习认字的.....	39
弗朗兹为什么会肚子痛.....	63
弗朗兹的对头不见了.....	87
弗朗兹的烦心事儿	107
弗朗兹是怎么战胜他的尖嗓音的	116
弗朗兹对什么感到不满意	136
格莫尔人成了一个麻烦	146



二十一世纪出版集团
21st Century Publishing Group

克里斯蒂娜·涅斯特林格（Christine Nöstlinger 1936-）
维也纳人，德语国家中最著名的童书女作家。1984年获国际安徒生奖作家奖。2003年获首届林格伦纪念奖。她的作品多元且童趣十足，带有高度敏锐的严肃、看似漫不经意的幽默以及无声的温暖。弗朗兹的故事系列是作者对一个六岁男孩长期追踪观察以后陆续写出的。

亲爱的小读者：

我希望弗朗兹能带给你们快乐。

我还从来没有去过中国，也不知道，跟一个奥地利孩子的生活相比，你们的生活会不会是完全不同的。不过，看看这个世界上另一个地方的孩子过得怎么样，看看他们碰到了哪些问题，或许对你们也是一件很有趣的事情。

致以最亲切的问候！

克里斯蒂娜·涅斯特林格

插画·翻译

作者简介

艾哈德·迪特尔(Erhard Dietl, 1953-) 德国著名儿童文学作家和插画家,出生于雷根斯堡。出版近百本儿童图书,被翻译为多种语言。他为自己和其他作家的作品插图,同时也创作儿童戏剧和动画片。曾获奥地利青少年儿童奖、德国书艺奖、奥地利青少年童书奖等众多奖项。

湘雪女。中央戏剧学院戏剧文学系毕业,任教于表演系。德国科隆大学戏剧电影电视学院留学六年。热衷文学和影视戏剧创作及经典翻译。剧院的邂逅,跟随她的先生去了他的故乡奥地利。翻译弗朗兹的故事让她和他都备感兴奋,译本荣获首届德译中优秀童书奖。

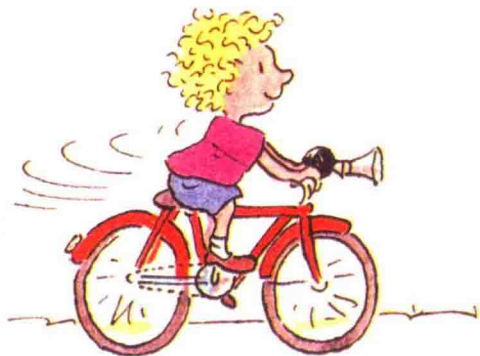
[奥] 克里斯蒂娜·涅斯特林格

弗朗兹的故事

[德] 艾哈德·迪特尔 插画

湘 雪 译

目 录



- 弗朗兹碰到了头疼的事 9
- 弗朗兹是怎么给妈妈一个惊喜的 22
- 弗朗兹是怎么学习认字的 39
- 弗朗兹为什么会肚子痛 63
- 弗朗兹的对头不见了 87
- 弗朗兹的烦心事儿 107
- 弗朗兹是怎么战胜他的尖嗓音的 116
- 弗朗兹对什么感到不满意 136
- 格莫尔人成了一个麻烦 146

弗朗兹碰到了头疼的事

弗朗兹今年六岁了，可他长得一点也不高。于是好多人都不觉得他有六岁，还以为他只有四岁呢，而且他们也不相信他是个男孩子。

每次，弗朗兹去买苹果的时候，卖蔬菜水果的大妈总是这么招呼他：“你好哇，小姑娘！”

要是弗朗兹到小商亭买报纸的话，看摊的叔叔也总是对他说：“小美女，这是找你的钱。”



这都是因为弗朗兹长得太像小女孩了。他有一脑袋卷卷的金黄头发,还有着矢车菊一样蓝蓝的眼睛和红樱桃似的小嘴。最要命的是,他还长着胖嘟嘟的粉红脸蛋!本来大部分人就都认为,只有漂亮的小姑娘才会长成这样,所以他们都不肯相信,这么漂亮的弗朗兹,怎么可能是个小男孩呢?

弗朗兹的爸爸小时候长得也像个小姑娘,现在他可是个长着胡子的大个子男人,再没人会把他错看成女人了。

爸爸经常把老早老早以前的照片指给弗朗兹看:“这个,就这个看起来像小姑娘的,就是我!”

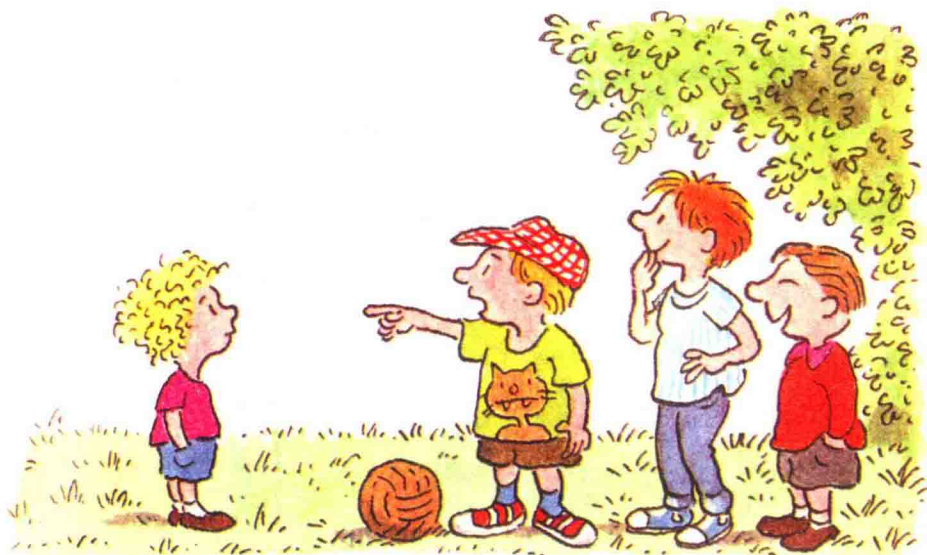
然后,他又指着那些不那么老早的照片给弗朗兹看:“你看,这是我长大几岁之后拍的。这会儿就没人再觉得我是个女孩了。你长得就像爸爸小时候,用不了多久事情就会过去的!”

对弗朗兹来说,这是个极大的安慰。可尽管如此,他还是觉得很生气,为什么偏偏他长得像个小姑娘呢?就因为这个,有些男孩根本不愿意跟他一起玩。不管是在公园里,还是在儿童游乐场,要是弗朗兹想在足球

赛中当守门员的话,那些男孩子就冲他嚷嚷:“对不起,我们队不接收女孩!”

弗朗兹努力向他们解释,自己是男孩不是女孩。可他们根本不相信他的话,还一起笑话他。他们对他说:“别骗人啦!从你说话的声音就能听出来,你不是个男孩!像你这么尖声尖气的声音,只有女孩才会有!”

其实弗朗兹说话原本一点也不尖声尖气的。可要是他非常激动的話,他的声音就会变得尖尖的。尤其是当其他男孩把他看成女孩,而不跟他一起玩的时候,他就会激动得不得了。



有一次，弗朗兹在家里没事干，就从厨房的窗户往楼下院子里张望。那天是星期天，他看到院子里有个男孩。这个男孩他还从来没在院子里看见过，肯定是从外面来的。

男孩在院子里溜达来，溜达去，嘴里还吹着口哨。他冲着个罐头盒踢了一脚，罐头盒一下子从院子这头滚到了那头。男孩追在罐头盒后面，又给了它一脚。

“妈妈，你认识楼下那个男孩吗？”弗朗兹问妈妈。

妈妈走到厨房的窗户旁，也往楼下院子里看了看。



“那可能是伯格太太的外甥。”妈妈说，“他可能跟他妈妈一起来伯格家做客。待在屋里他大概觉得太闷气了，所以跑出来玩。”

弗朗兹太理解这有多无聊了。每次他去阿姨家的时候，也觉得可没劲了。

弗朗兹急急忙忙地往他的裤兜里塞了四个弹子、三块泡泡糖、两个铁皮青蛙和一张餐巾纸，然后他对妈妈说：“妈，我到下面院子里去玩了！”

妈妈觉得这主意不错。

“不过，你得规矩点儿，”她在弗朗兹身后冲他喊道，“伯格家族的人规矩大！”

弗朗兹搞不懂什么叫“家族”，也不明白妈妈说的“规矩大”是什么意思。不过这会儿他急着去找那男孩，可没时间去搞明白这些个生词的意思。

在跑进院子之前，弗朗兹从地下室搬出了他的自行车。这车还是崭新锃亮的，车身的红漆亮得耀眼，车把上还装了一个大大的橡皮喇叭。

能有这么一辆自行车，弗朗兹感到十分骄傲。他想：那个男孩看到我的车子，准得瞪大了眼睛！这么